

05|2006

# DÜRENER

WER  
WAS  
WANN  
WO

ISSN 1860-6040

ILLUSTRIERTE



Satter Sound  
beim Jazz



Theater in  
alter Hütte



Der TT geht  
an den Start



Stadtfest am 15. - 17. September  
*Da gehen wir hin!*

www.duerener.info

## DÜRENER NAMEN



Euro erlaufen. 11755,53 Euro kamen insgesamt zusammen. Am Veranstaltungstag wurden zehn Behinderten-Einrichtungen und drei behinderte Kinder einer Dürener Familie von Peter Borsdorff, Organisator und leidenschaftlicher Läufer für die gute Sache, unterstützt. Die Atmosphäre beim Peter-und Paul-Lauf ist immer eine ganz besondere, denn hier laufen Sportler und Politiker, behinderte Kinder und fußballspielende Jugendliche Seite an Seite, Schulter an Schulter nach dem Motto „Leichtathleten helfen behinderten Kindern“.

Birgit Strack, ganztags Geschäftsführerin des Unterbezirks der SPD, ist aus dem Stadtrat ausgeschieden, weil sie sich ihren beiden kleinen Söhnen widmen will. Birgit Strack, die vor neun Jahren aus Trier nach Düren kam, und bereits auf eine Karriere bei den Jungsozialisten von Rheinland-Pfalz zurückschaute, engagierte sich in Düren stark in der Kommunalpolitik. Von 1999 an war sie Ratsmitglied, engagierte sich im Jugend- und im Schulausschuss. Von 1999 bis 2003 bekleidete sie das Amt der stellvertretenden Bürgermeisterin, von dem sie zurücktrat, als Sohn Benedikt geboren wurde. Nach der Geburt des zweiten Sohnes gab sie die Ratsmitgliedschaft auf. „Für den Rat ist Ihr Ausscheiden ein Verlust“, brachte es Bürgermeister Paul Larue bei der Verabschiedung von Birgit Strack im Sitzungssaal des Rathauses auf den Punkt. Er würdigte ihre Fachkompetenz und ihre rhetorischen Fähigkeiten: „Sie waren jederzeit aus dem Stand heraus in der Lage, über alle Themen zu diskutieren.“



Justus Peters stößt auf seinen Ruhestand an. Als Kreisrechtsdirektor trat er 1986 in den Dienst des Kreises. Sein vielfältiges Aufgabengebiet umfasste das



Schulverwaltungs-, Sozial-, Gesundheits- und Jugendamt, die Untere Landschaftsbehörde sowie das Rechts- und Ordnungsamt, Straßenverkehrsamt, Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt. Im Rahmen seiner Zuständigkeit für kulturelle Angelegenheiten hat er sich bis heute insbesondere für die Pflege von Kunst und Musik sowie für die Förderung junger Künstler in der Region eingesetzt. Zum 30. September 2006 wird Justus Peters als Leitender Kreisrechtsdirektor im Rahmen einer Feierstunde in den wohlverdienten Ruhestand versetzt. Im Restaurant der Arena Kreis Düren wird Justus Peters dann zum Abschied mit all den Personen anstoßen, die in den letzten 20 Jahren seinen Weg im Kreis Düren begleitet haben.



## IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe von DÜRENER verpassen? Das stellen wir ein Jahr lang sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen DÜRENER gleich nach Erscheinen zu.

Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken ihn zusammen mit acht Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!  
Diesem Brief liegen acht Marken zu 1,45 Euro bei.  
Senden Sie die nächsten acht Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Liebe Leserinnen,  
Liebe Leser,

In Düren zu leben, das kann mitunter recht anstrengend - aber abwechslungsreich sein. Kaum sind an der Rur das Rauschen der Achterbahn und Läuten der Karussells verklungen, da hörte man im Betriebshof das erste Piano klingen. Die Jazztage reihten sich nahtlos an die Kirmes an und betrachtete man die vielen Menschen, die auf Straßen und Plätzen tanzten, wurde deutlich: Die Dürener feiern gerne. Auf dem Rummel und im Herzen der Stadt.

Mit den Jazztagen, die jetzt schon wieder Geschichte sind, ist es in diesem Jahr noch nicht getan. Schon in wenigen Tagen steht der nächste Groß-Event mit dem Stadtfest an.

Die IG City als Initiator hat es

wieder geschafft eine Vielzahl von Attraktionen zu verpflichten und zwischen Annakirche und Stadtcenter gibt es eine Schau, die nicht nur zum Mitmachen, sondern auch zum Informieren einlädt. Ein wichtiges Rückgrad des Stadtfestes sind wieder die Dürener Vereine, welche das Fest nutzen, um sich und ihre Mitglieder einmal einem großen Publikum vorzustellen. Wir werden zuschauen - viel Spass beim Lesen

Ihr  
DÜRENER Team



## DÜRENER IM WEB ...WWW

### Dienstleistungen & Service

...dueren.de  
...duerener-service-betrieb.de  
...deko-may.de  
...dkb-dn.de  
...reisebueroschwarz.de  
...reprotec.de  
**Gastronomie**  
...biermarkt.info  
...ausschankbetriebe-schuetz.de  
...ollis-lounge.de  
...gaststaette-zum-franziskaner.de

...landhaus-welk.de  
...kartoffel-kueche.de  
...dimitra-dn.de

### Geld und Finanzen

...sparkasse-dueren.de  
...lothmann-partner.de

### Rund ums Auto

...autohaus-anderson.de  
...autohaus-conen.de  
...reifenblank.de  
...fs-rauch.de  
...kia-schmitt.com  
...autolackprofi.de  
...mercedes-herren.com  
...ferebauer.de  
...kucki-mobil.de

### Beauty

...work-at-hair.com  
...kallscheuer.com

### Industrie

...anker-dueren.de  
...gkd.de  
...krafft-walzen.com

### Telefonie & Computer

...dn-connect.de  
...rurweb.de  
...soco.net  
...hw-store.de

### Recht

...bauchmueller-buecker.de  
...dettmeier.de  
...rechtsanwalt-saettele.de

### Kunst, Kultur & Musik

...buergerstiftung-dueren.de  
...arenakreisdueren.de  
...becker-und-funck.de  
...museum-dueren.de  
...schweess-foeoess.de  
...eifelblech.de

...ralf-dressen.de

...buureband.de

...die-gaeng.de

...duerener-jazztage.de

...endart.de

...galerie-iris.de

...galerie-vetter.de

...hausderstadt.de

...komm-dueren.de

...ziehn-dickmeis.de

### Optik

...duell.de

...heid-optik.de

...optik.li

### Sport, Hobby & Freizeit

...schleifers-carousel.de

...acd-n-daemons.de /

...btv1864.de / ...weiser-co.de /

...duerenertv.de

...duerener-unterwasserclub.de

...huepfburgenverleih.de

...swdueren99.de

### Haus & Garten

...frankeundpartner.de

...gunkel-team.de

...ostyle.de

...blumenlenzen.de

...kelzenberg.com

...cera.de

...trendco.info

...superwurm.de

...glas-porschen.de

## DUKNER THEATER

Sie wurde dafür ausgezeichnet und geehrt. Kaca Celan hat das bewegende und nachdenkliche Stück „Heimatbuch“ geschrieben. Jetzt zu ihrem 50. Geburtstag führte die Autorin und Regisseurin ihr eigenes Stück erstmals selbst auf. Treffender als in der alten Glashütte hätte die Inszenierung nicht ins Bild gesetzt werden können. Dreimal ging „Heimatbuch“ im August über die „Bühne“.

„Heimatbuch“ spielt im Dorf Gakovo im Nordwesten der Batschka (im Nordwesten der

ist Deutsche, er ist Serbe. Sie ist plötzlich zur Ausländerin in ihrer Heimat geworden, er ist plötzlich kein Heimatloser mehr. Sie gehört zu den „Nazis“ (ohne es zu sein), er zu den kommunistischen Partisanen.

Für das Theaterstück „Heimatbuch“ erhielt Kaca Celan 1995 den Dramatikerpreis der Theatergemeinden Deutschlands.

Die Dramatikerin, Regisseurin und Theaterpädagogin Kaca Celan wurde im Gebiet geboren, in dem die Handlung des Stückes stattfindet, in der autonomen Provinz Vojvodina, wo sich die Völker mischen. Nach dem Ausbruch des Krieges im ehemaligen Jugoslawien flüchtete sie nach Slowenien und anschließend nach Deutschland, wo sie die ersten sechs Monate im Heinrich-Böll-Haus in Langenbroich verbrachte. In diesem Haus schrieb Sie sowohl ihre ersten „deutschen“ Stücke, „Die letzte Geschichte“ und „Commedia goldoniana“, als auch das Hörspiel „Saubere Hände“.



Republik Serbien), zu Frühlingsbeginn im Jahre 1946, gefüllt mit 15.000 deutschen (donauschwäbischen) Seelen und zum provisorischen Lager Gakovo umgewandelt.

Erzählt wird eine unmögliche Liebesgeschichte: Sie ist gerade 16, fast noch ein Kind. Er 40, verheiratet und hat Kinder. Sie



Von  
Fisch

bis  
Fete



Party  
Service



R. Thiel GmbH

Fischrestaurant „Bremerhaven“

Catering & Party-Service

Bistro „da capo“ im Haus der Stadt

Düren - Zehnthofstraße 20 / T.: 02421 / 13671

Liebe Dürenerinnen und Dürener,  
liebe Gäste,

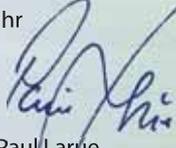
unsere Annakirmes war wieder ein Volksfest der Superlative, die fulminanten Jazz-Tage brachten den Namen Dürens erneut weit über die Region zum Leuchten. Allen, die an diesen Festen und der Entwicklung unserer Stadt so engagiert mitarbeiten, danke ich sehr herzlich!

Der Dürener Sommer macht keine Pause. Wir freuen uns auf den „DKB-Beach-Volleyball-Cup“ vor dem Rathaus ebenso wie auf die Spiele in der Arena mit unserem Volleyball-Bundesligisten „Evivo Düren“. Mitte September erwarten wir unter Zehntausenden von Stadtfestbesuchern auch wieder Freundinnen und Freunde aus unseren europäischen Partnerstädten, die sich ein weiteres Mal im Schatten der Annakirche präsentieren werden. Dabei feiern wir besonders die fünfunddreißigjährige freundschaftliche Verbindung zu Altmünster-Neukirchen am oberösterreichischen Traunsee.

Nach der eindrucksvollen Premiere von Kaca Celans „Heimatbuch“ in der alten Glashütte freuen wir uns auf eine umfangreiche Ausstellung zum Werk des Dürener Künstlers Herb Schiffer im Leopold-Hoesch-Museum.

Nach hoffentlich erholsamen Ferien und Urlaub wünsche ich allen einen interessanten Dürener Spätsommer!



Ihr  
  
Paul Larue  
Bürgermeister



**Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren**

- Seniorenpflegeheim
- Seniorenwohnungen

**Sonntag, 3. September, Sommerfest**

Gute und zeitgemäße Pflege und Betreuung  
Eigene Küche und Heimcafé  
Vielfältiges Kultur- und Freizeitangebot  
Bewegungsbad und Physiotherapie  
Bibliothek und Internetcafé

**Schenkel-Schoeller-Stift**  
Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren  
Tel. 0 24 21 / 596-0  
Fax 0 24 21 / 596-144  
eMail [info@schenkel-schoeller.de](mailto:info@schenkel-schoeller.de)  
Leitung: Hans-Joachim Thiem

Zu einem persönlichen Gespräch stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Bitte informieren Sie sich auch auf unseren Internet-Seiten

[www.schenkel-schoeller.de](http://www.schenkel-schoeller.de)

Ort der Geborgenheit

Schenkel-Gruppe · Düren

tuv CERT  
DIN EN ISO 9001:2000  
Zertifiziert: 61 100 030854

*Auf Hawaii soll man dem Vernehmen nach die besten Sonnenuntergänge erleben können. In diesem Jahr stand allerdings der Dürener Badesee den Stränden von Oahu, Maui oder Big Island in nichts nach. Der Sommer, einer wie wir ihn schon lange nicht mehr erlebt haben, setzte auch Dürens größtes Gewässer in Szene und verzauberte „Gürzenich Beach“ besonders abends, wenn die meisten Wasserratten schon auf dem Heimweg waren, in ein stimmungsvolles Szenario mit kräftig gefärbtem Himmel und vielen Millionen Reflexen zwischen Silber, Rot und Orange auf dem Wasser, nur gestört durch einige springende Fische, die sich ihre Mücken schnappten.*



**Bistro Da Capo**

im Haus der Stadt

R. Thiel GmbH  
Fischrestaurant „Bremerhaven“  
Catering & Party-Service  
Bistro „da capo“ im Haus der Stadt  
Düren-Zenlhofsraße 20 / T.: 02421/13671

**REINHARD SÄTTELE  
RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41  
52349 Düren  
t.: 0 24 21 / 4 30 33  
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden  
nach Vereinbarung

Zugelassen auch  
beim  
Oberlandesgericht Köln

[www.rechtsanwalt-saettele.de](http://www.rechtsanwalt-saettele.de)



# Die Narren residieren jetzt im Krankenhaus

Karl-Heinz Jörger, der zweimal in Düren Prinz Karneval war, hängt dort in Öl gemalt. Tausende Orden und Ehrenzeichen sind zu bewundern, und noch mehr Ausschnitte aus den Tageszeitungen dokumentieren den Werdegang der Narretei an der Rur. Der Regionalverband Düren im Bund Deutscher Karneval eröffnete sein neues Museum im ehemaligen Schwesternwohnheim des St. Augustinus Krankenhaus Lendersdorf. Nach der Krankenhauserweiterung standen die Räumlichkeiten leer. Gábor Szük, Geschäftsführer der Caritas Trägergesellschaft West, vermietete für 111 Cent, zahlbar am 11.11. eines jeden Jahres die Räume.

Ausbau und Umzug von Niederzier nach Düren wurden durch die Natur- und Kulturstiftung der Sparkasse Düren

finanziert. Udo Zimmermann übergab den Scheck bei der Eröffnung im Beisein zahlreicher Gäste im Medizinischen Zentrum. Die Ausstellungsstücke und das närrische Archiv basieren auf der Sammlung des Lendersdorfers Willi Kuck, der sich frühzeitig in seinem Keller ein „Narrenstübchen“ eingerichtet hatte und dort alles

hortete, was mit dem Karneval zu tun hatte. Er freute sich besonders, daß seine Sammlung nun den Weg zurück in seine Heimat gefunden hat.



Wirklich „Schadenmanagement“ der Versicherungswirtschaft???

VERKEHRSUNFALLRECHT - ZÜGIGE SCHADENABWICKLUNG und...



... Anwaltskosten trägt die Gegenseite, wenn der Unfall unverschuldet war!!!

Ihr Ansprechpartner in allen Fragen des Verkehrsrechts:

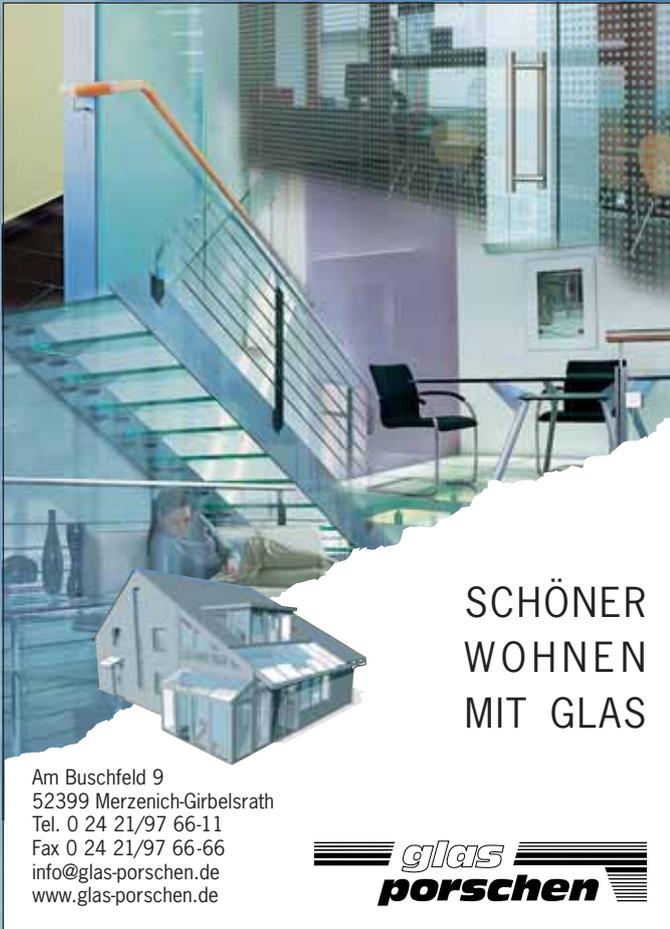
**Wolfgang Thiem - Rechtsbeistand**

Mitglied der Rechtsanwaltskammer Köln  
Spezialist für Verkehrsrecht

**Anwaltssozietät Bauchmüller & Kollegen**

Schützenstraße 18 - Düren - Telefon: 02421/555970





SCHÖNER  
WOHNEN  
MIT GLAS

Am Buschfeld 9  
52399 Merzenich-Girbelsrath  
Tel. 0 24 21/97 66-11  
Fax 0 24 21/97 66-66  
info@glas-porschen.de  
www.glas-porschen.de

**glas**  
**porschen**



Es war ein Wochenende, wie es besser nicht hätte sein können. Nicht weil Deutschland in der WM siegte, sondern weil es für den Dürener Badesees der Auftakt des bisher besten Sommers im Jahrtausend war. Der „Beach Gürzenich“ war wochenlang die Anlaufstelle schlechthin. Hier traf man

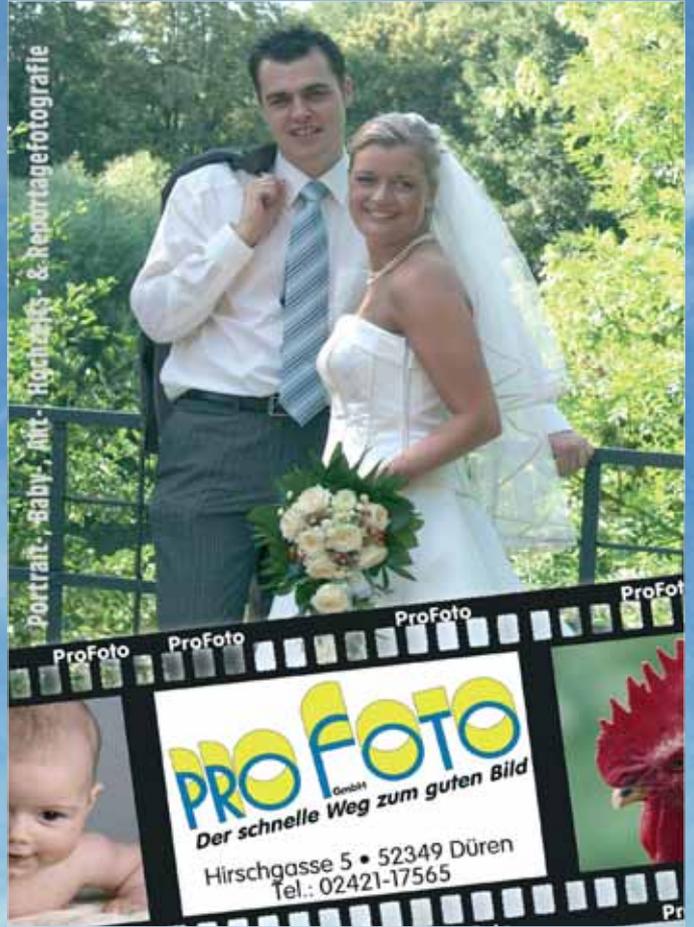
## Kinder, Väter, Badestrand

Leute, hier war Urlaub und Abkühlung gab es für Jung und Alt genügend. Auftakt dieses Super-Sommers am Strand zwischen Gürzenich, Derichsweiler und Mariaweiler war das Zeltlager

für Väter mit Kindern, veranstaltet vom Jugendamt der Stadt Düren und unterstützt vom Verein Dürener Ferienspaß 1993 e.V. Drei Tage ohne Mutti - dafür aber mit Sport, Spiel und

Spannung pur. Über 170 Teilnehmer genossen das jeweils zu Beginn der großen Ferien stattfindende Camp. Für die Jungen und Mädchen ein Wochenende, auf das man sich das ganze Jahr freut, und





für viele Väter ein Mini-Urlaub gleich vor der Haustüre. Dabei hatten die Väter alle Hände voll zu tun, mitunter mit Tätigkeiten, vor denen sie sich daheim drücken. Beim Grillen waren ja noch viele Experten freiwillig ans Feuer getreten, um Kotelett und Wurst zu wenden, Spülen, Aufräumen,

Gemüseputzen, Frühstück zubereiten und Spaghettikochen - 'mal eben 40 Kilo - waren da eher ungewohnte Tätigkeiten. Der Spaß mit dem Nachwuchs war es allemal wert. Immer wieder ging es hinaus in den See schwimmend oder mit dem Tretboot auf den See, Fuß-, Volley- oder Federball,

eine Übung mit der Jugendfeuerwehr und abends dann die ruhigeren Stunden am stets geschürten Lagerfeuer ließen keine Langeweile aufkommen. Einige Väter sahen ihre Kinder kaum. Der „Schnelle Emil“ und ein eigens engagierter Zauberer sorgten mit Jonglage und

Magie für Kurzweil und gute Laune. Zumal die Kids dem Zauberer in die Kiste schauen durften und ihr erlerntes Können beim Lagerzirkus vorführten.





**Das Schenkel-Schoeller-Stift in Niederau ist im Umbruch und öffnet das Haus von Innen nach Aussen und Aussen nach Innen. Sonntag, 3. September, wird im Rahmen des Sommerfest ein erster Bauabschnitt beendet.**

## Ort der Geborgenheit



Das Schenkel-Schoeller-Stift ist im Umbruch. Seit Monaten haben fleißige Handwerker in vielen Bereichen des Heims das Sagen. „Wir öffnen das Heim“, so Leiter Joachim Thiem, „um die Kommunikation zu fördern.“ Ein erster Bereich der Wand-

lung wird mit dem Sommerfest am 3. September fertiggestellt sein. Der Eingangsbereich zum Seniorenheim im Süden der Stadt ist völlig neu gestaltet; helle Farben, lichtdurchflutet, mit einem Kiosk der verschiedene Bedürfnisse deckt und nur wenig Türen wird künftig

die „Drehscheibe“ für das Leben im Haus, aber auch die Verzahnung nach aussen sein. Klaus Schüll, Vorsitzender des Heimbeirates unterstützt die Bemühungen des Schenkel-Schoeller-Stifts dem Stand der Zeit anzupassen. Kuratorin Ina Schoeller und Bürgermeister Paul Larue werden den ersten Abschnitt offiziell in Betrieb nehmen und so der auf einer privaten Stiftung des Jahres 1852 gründenden Einrichtung einen neuen Akzent geben. Neben Eigenmitteln sind es die Paul-Kuth Stiftung und das Deutsche Hilfswerk (Fernsehlotterie), die die Umgestaltung finanzierten. Joachim Thiem berichtet, dass 16 Zimmer neu angebaut wurden. Diese Räume, alle auf dem neuesten Stand der Technik, werden jetzt Zug um Zug bezogen und die frei werdenden Zimmer werden dann ebenfalls renoviert. Es wird also noch etwas dauern, bis Frühjahr 2007, bis die letzten

Handwerker das Seniorenheim im Schatten von Schloß Burgau verlassen haben. 80 Mieter in 53 Wohnungen und 120 Senioren im Heim werden derzeit von rund 140 Kräften betreut und gepflegt. Das Sommerfest am ersten Septembersonntag bietet sich an, um sich die Einrichtung



in Niederau genauer anzuschauen. Joachim Thiem hat neben einem abwechslungsreichen Programm ebenfalls verschiedene Führungen durch das Haus vorbereitet. Ab 12.30 Uhr, mit einem ökumenischen Gottesdienst, beginnt das Fest mit viel Musik, gutem Essen und Spaß für jung und alt.

**Fensterdekorationen**

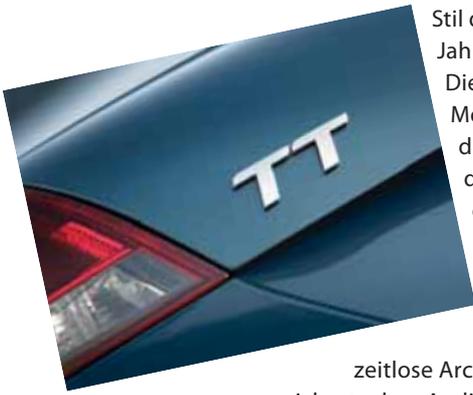
Lassen Sie sich **verzaubern** von unseren neuen, kreativen Dekorationsideen für Ihre Fenster.

Wir bieten Ihnen eine anspruchsvolle und einmalige Auswahl an Gardinen- und Dekostoffen mit Stil und Klasse für Ihre individuelle Fensterdekoration.

Wir beraten Sie gerne, ob bei Ihnen zu Hause oder in unseren Ausstellungsräumen. Lassen Sie sich inspirieren.

**NELLES**  
RAUM AUSSTATTUNG

An der Kuhbrücke 5 - 52355 Düren  
Telefon: 0 24 21 / 8 70 31  
www.nelles-wohnkultur.de



Stil der 1920er Jahre hervorrief. Die zentralen Motive waren der Kreis und die Bögen der Dachlinie, der Front und des Hecks. Diese

zeitlose Architektur sicherte dem Audi TT höchsten Erkennungswert; zugleich verlieh sie der Entwicklung der ganzen Marke entscheidende Impulse.

Diesen genetischen Code hat Audi bewahrt und stilsicher weiterentwickelt. Beim neuen

TT verschmelzen die geometrischen Körper fließend miteinander. Ein schmales und niedriges Glashaas stützt sich mit schlanken Pfosten auf breiten, kräftigen Schultern ab. Der Blechkörper darunter wirkt kompakt, souverän und stark. Die konvexe und konkave Wölbung seiner Flächen verleiht ihm den Charakter einer nach vorne strebenden, athletischen Skulptur. Im Stand ist der elektrisch betätigte Heckspoiler des neuen Audi TT Coupé nur als de-

zente Lippe zu sehen. Bei 120 km/h Geschwindigkeit fährt er selbsttätig nach oben und erhöht auf diese Weise den Abtrieb an der Hinterachse. Unterhalb von 80 km/h fährt der Spoiler wieder ein. Auch die Gestaltung des Unterbodens reduziert den Auftrieb.



Er ist ein Kultauto, eine Ikone – von seinem Debüt 1998 an hat der Audi TT das Segment der Sportcoupés im Sturm erobert und dem Profil der Marke Schärfe verliehen. Jetzt debütiert die zweite Generation des Erfolgstyps in Düren im Autohaus Anderson an der Automeile. Am Samstag, 2. September, findet die Präsentation an der Automeile statt. Das neue TT Coupé verkörpert Dynamik pur – im Design, bei der Motorleistung und bei der Performance.

Die erste Generation des TT ist ein Meilenstein des Automobildesigns. Ihre Linienführung folgte der reinen Geometrie, in einer Reinheit und Strenge, die Assoziationen an den Bauhaus-



work@hair  
by Hartmut Becker

| valenciener strasse 142  
| düren-gürzenich  
| www.work-at-hair.com  
| tel.: 024 21 / 20 71 71  
| xxl-öffnungszeiten

Zwar hat Eberhard Hess auch ein Auto mit Navigationssystem in der Garage. Doch dieses Vehikel zu bewegen macht ihm eigentlich keinen richtigen Spaß. Richtigen

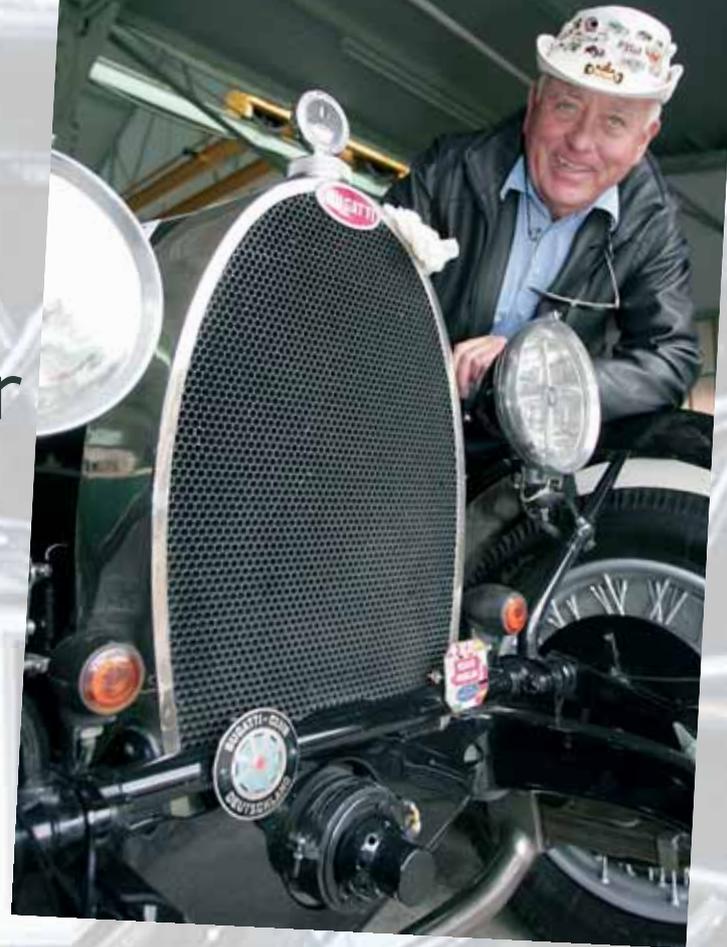
Tochter Alice und Sohn Michael sich verstärkt um das Familienunternehmen Krafft-Walzen kümmern, findet Eberhard Hess immer mehr Zeit sich, um seine Schätze

# Je oller - je doller

Fahrspaß hat der Dürener Unternehmer immer dann, wenn er einen seiner Alten unter dem Hintern hat, eins wird mit Karossen, die automobiler Geschichte geschrieben haben. MG, Lagonda oder seinen 80 Jahre alten Bugatti hegt und pflegt er nicht nur, sondern bringt die Oldies auf die Straße, wann immer es möglich ist. „Wer rastet der rostet“ und je oller das Fahrzeug, desto doller scheint Eberhard Hess Freude am Fahren zu haben und seitdem

zu kümmern. So startete er in dieser Saison mit dem Bugatti Typ 40, der Wagen stammt aus dem Jahr 1926 und ist jetzt 40 Jahre im Familienbesitz, beim Salzburger Gaisbergrennen. Der zweite Platz ist ein beachtlicher Erfolg. Und wieviel Power der Bugatti trotz seines hohen Alters noch hat, belegt der Gesamtsieg beim Bergrennen „Westfälischer Friede“ bei Ibbenbüren, wo das diesjährige internationale Bugatti-Treffen stattfand.

Mit einem Lagonda M45 Tourer von 1933 sammelte Hess Punkte für die



DMC-Clubmeisterschaft bei der Dürener Oldtimer-Classic mit Platz zwei. Sohn Michael holte sich den Sieg in seinem Jeep. Derzeit steht der

Lagonda allerdings in der Werkstatt, ein ausgeschlagenes Teil an der Antriebswelle muss ersetzt werden.

Kein Grund für Eberhard Hess Still-

stand zu üben.

Während durch Düren die Jazzparade zog, zog der Dürener Oldiefan beim Oldtimer-Festival auf dem Nürburgring in einem MG TA Tickford seine Runden. Zusammen mit Beifahrer Manfred Pecks ging es im Rahmen einer Rallye für Vorkriegsfahrzeuge zwei Tage lang rund um den legendären Nürburgring durch die Eifel.

Pure Faszination  
Der neue Audi TT.



Jetzt bei uns bestellen!



Einzigartiges Design.  
Klarer Charakter.  
Konsequente Sportlichkeit.

Erfahren Sie mehr über  
den neuen Audi TT.  
Ab sofort bei uns.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



**Autohaus Anderson**  
Der markenexklusive Audi Partner in Düren  
GmbH & Co. KG

Rudolf-Diesel-Straße 11  
Automeile - 52351 Düren  
Tel.: 024 21 / 59 10-200

[www.autohaus-anderson.de](http://www.autohaus-anderson.de)

*Tolle Autos,  
klasse Service!*

Er gehört zu den kultigsten Autos, die je vom Band gerollt sind: Der Mini. Seinen Ursprung auf der britischen Insel und vor wenigen Jahren fast

Die Dürener Community rund um das kleine flotte Automobil veranstaltet Sonntag, 24. September, den 1. Dürener Mini-Day.

# come together

am Ende, feiert der Mini heute Dank bayerischer Ideen und Know-How einen ungeahnten Höhenflug. Der Mini ist aktueller als je zuvor. Is it love?

Bei BMW Horn an der Bahnstraße treffen sich die Teilnehmer am Vormittag mit ihren „D“, Cabrios und Cooper. Gemeinsam geht es dann durch die



City, um im Anschluss ab dem Stadtrand einzeln auf eine Eifelrunde geschickt zu werden. Im Roadbook ist die Strecke aufgezeichnet und unterwegs müssen diverse Aufgaben gelöst werden. Dabei steht der Spaß im Vordergrund und von Schnelligkeit will an diesem Tag niemand etwas wissen. Am späten Nachmittag geht es im Konvoi schließlich zurück nach Düren.

Ausklang des Mini-Day ist bei der Firma Otec im Gelände der Lendersdorfer Hütte. Dort werden Preise vergeben und sicherlich viele Mini-Gespräche geführt. Der Gürzenicher Friseur Hartmut Becker, BMW Horn und Otec organisieren das Treffen, das, wenn genügend Interesse besteht, im nächsten Jahr wieder auf den Terminkalender soll.

  
Mercedes-Benz  
*citynah immer da!*  
**Autohaus HERTEN**  
Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung  
Pkw: Aachener Straße 17-19 · 52349 Düren  
Lkw: Am Roßpfad 5 · 52399 Merzenich  
Ruf 0 24 21/95 49 0

  
Autorisierter Servicepartner der smart GmbH  
**CHRYSLER Jeep**  
Autorisierter Chrysler + Jeep Servicepartner  
der Chrysler Deutschland GmbH  
[www.citynah-immer-da.de](http://www.citynah-immer-da.de)





# Hier ist der

# Wurm drin



Mit zwei Würmern hat es angefangen. Jetzt sind es Millionen. In aller Stille am Rande

der Stadt gedeiht ein junges Unternehmen in dem der Wurm steckt. Superwurm.de ist Deutschlands einzige Farm für Würmer.

Angler und Gartenfreunde sind die Zielgruppe der Dürener Tierzucht, die als größte Massentierhaltung an der Rur bezeichnet wird. Ständig wählen sich hier über eine Million Würmer durch die Erde.



[www.ruraltalbahn.de](http://www.ruraltalbahn.de)



Schöner Gruppe Düren

**Rur**tal**bahn**

... willkommen zu Hause!

Kölner Landstr. 271  
Tel.: 02421/3901 42

52351 Düren  
info@ruraltalbahn.de

Ein Regenwurm hat fünf Herzen und sechs Nieren, besitzt ein perfektes Nervensystem, hat keine Lungen und atmet durch die Haut. Er ist gegen Licht allergisch, ernährt sich von jeder beliebigen, in Zersetzung befindlichen organischen Substanz, gleichgültig ob sauer oder alkalisch, und sein Verdauungsapparat ist das perfekte chemische Labor, das man sich vorstellen kann. Alles was durch ihn hindurchgeht, reichert er an. Aus eben diesem Grund gelten seine Auswurfstoffe als hochwertiger organischer Dünger. Es ist ein Märchen, dass zerteilte Würmer sich vermehren. Sie sterben.

# WURMZUCHT

Früher entwickelte Martin Langhoff Software. Dann kam sein Sohn Marvin mit zwei Regenwürmern und stellte dem Vater die Frage: „Was machen die - wie leben die?“ Über das Internet machte sich der Vater schlau, um seinem Sohn die Fragen zu beantworten.

Aus der Antwort wurde eine Existenz. Martin Langhoff stellte fest, dass es in Deutschland keine Farm für Würmer gab - jedoch ein Markt vorhanden war. Zu Marvins zwei Würmern gesellten sich 2001 einige tausend, die Langhoff zukaufte und in Keller und Garage startete superwurm.de. Die Frage seines Sohns hat den Tierzüchter nie gewurmt. Im Gegenteil. Das junge Geschäft wächst und wächst. Vom Keller wechselte man an die Automeile, wo in zwei Hallen auf einigen hundert Quadratmetern jährlich rund sechs Millionen Würmer heranwachsen, um in Gärten und Parks, Aquarien und am Angelhaken Karriere zu machen und Wunder zu vollbringen. Kompostwürmer und den Riesenrotwurm zieht Martin Langhoff groß. Tauwürmer, die besonders für Angler als Köderwurm von Interesse sind importiert er aus Kanada.



Würmer sind Zwitter, benötigen für die Befruchtung allerdings einen Partner. Nach der Begattung legen die Würmer ein bis zehn Eier aus denen nach wenigen Tagen der Nachwuchs schlüpft, 1/100 Gramm schwer und circa acht Millimeter lang. Das alles findet bei Martin Langhoff in mit nahrhafter Erde



gefüllten Kunststoffwannen bei weitgehend stets gleicher Temperatur statt. Nach sechs Monaten sind die Würmer ausgewachsen. Bis zu diesem Zeitpunkt ist für die Kriecher immer Tag. Würmer sind lichtscheues Gesindel und würden bei Dunkelheit ihre Kiste verlassen. Deshalb brennt hier immer Licht. Mehrmals wird der Inhalt der Zuchtkisten gesiebt und die

verschiedenen Stadien der Würmer so separiert. Verkauft wird Kiloweise und das ganze fast ausschließlich per Internet und nach ganz Europa, das Kilo Kompostwürmer, ca. 800 Stück kostet 30,50 €. Und noch etwas geht von der Felix-Wankel-Straße aus tonnenweise in alle Welt: Wurmkompost. Als Wurmhumus ist die Hinterlassenschaft der vielen Millionen Würmer ein gerne genommener Dünger und Bodenverbesserer.



**Aus Düren, für Dürener.**

**DN-CONNECT**

Telefon · DSL · Internet

**Komplettangebot!**

Jetzt informieren!  
[www.DN-CONNECT.de](http://www.DN-CONNECT.de)

**besser  
schneller  
günstiger**

**Ein Paket - ein Preis**  
Beim Wechsel kümmern wir uns um alles, ohne Konten & Gebühren!  
Rufen Sie uns an:  
**02421/888 111**

DN-CONNECT ist ein Produkt aus dem Hause SOCC Network Solutions GmbH, Düren

Starkes Produkt | **DN-CONNECT** | Starke Partner | |



Die Vorbereitungen sind fast abgeschlossen und in wenigen Tagen ist es wieder soweit: Die IG-City veranstaltet ihr Stadtfest. Verbunden mit einem verkaufsoffenen Sonntag werden tausende



Stadtfest am 15. - 17. September  
**Da gehen wir hin!**

Menschen zwischen Annakirche und StadtCenter, Post und Peschschule erwartet. Drei Tage lang geht das Treiben dessen Rückgrad einmal mehr Musik, Musik und nochmals Musik ist. Start ist Freitag, 15. September.

Sonntag, 17. September, klingt die innerstädtische Mega-Party mit einem großen Konzertabend auf dem Kaiserplatz im Schatten des Rathaus aus. Feuerwerk und Überraschungen werden die letzten dunklen Stunden dieses 28. Stadtfestes in Düren würzen.

Vor allem wird das Stadtfest wieder das Forum der Vereine und Verbände sein. Es ist jährlich die beste Chance für das eigene Freizeittreiben zu werben. Sei es Musik, Tanz, Sport oder Aktivitäten im sozialen und caritativen Bereich. Besonders samstags und sonntags

steht neben dem Spaß für die Besucher auch Information an. Und nebenher wird Geld für alle möglichen guten Taten gesammelt und bei Verkauf von Trödel, Essen oder Trinken Erlöst. Die caritativen Vereine sind in der Oberstraße zu finden.





Im Schatten der Annakirche sind es einmal mehr die Partnerstädte Dürens, die sich und ihr kulturelles Leben vorstellen. Das kleine Hüttendorf bietet jeweils ein buntes Bild wenn die Österreicher, Franzosen oder Chinesen in ihren farbenfrohen Trachten auftreten. Stadtfest, daß ist allerdings ebenfalls ein großes Fest für die Kinder. Süßigkeiten und Karussells oder Kletterwände, Hüpfburgen und Schminkstand, die man auf der Annakirmes vergeblich sucht, schaffen Kurzweil und sorgen für Abenteuer. Und die Kids machen Kasse. Im Rahmen des Kindertrödelmarktes wird mancher „vergessene Schatz“, der beim Aufräumen des Kinderzimmers ans Tageslicht kam, zur Aufbesserung des Taschengelds verscherbelt.

Ein Höhepunkt, er war vor Jahren schon einmal mit dabei und war der Knaller schlechthin, wird „Gasbardin“ der Hypnotiseur sein. Er findet seine Medien im Publikum und was dann auf der Bühne los ist, einfach unglaublich... Insgesamt wird auf sechs Bühnen Aktionen geboten: Anna- platz, Ahrweilerplatz, Markt,

Kaiserplatz, Zehnhofstraße und Wirteltorplatz. Hier wechseln sich die verschiedenen Bands ab und so ist garantiert, dass beim Stadtfest jede Musikrichtung vertreten ist und kein Besucher zu kurz kommt. Als besonderer Programmpunkt wurde diesmal das Kreismusikfest in das Dürener Stadtfest integriert. Ab Sonntag mittag werden hunderte Musiker ihr Können auf der Bühne des Kaiserplatzes darbieten. Bereits am Vormittag hatten die Tambourcorps ihren großen Auftritt in Form eines Sternmarsches. Einen ersten Auftritt vor großem Publikum werden Dürener Nachwuchsbands haben. Die IG-City stellt dafür freitags von 16 Uhr bis 18 Uhr die Bühnen auf dem Ahrweilerplatz, dem Markt, vor dem Rathaus und am Wirteltorplatz zur Verfügung.

Das Ausführliche Programm mit Ort und Zeit gibt es wie immer kostenlos am Stadtfest-Infostand an der Ecke Markt / Kölnstraße.

...weil Essen  
Geschmacksache  
ist!

...täglich  
frische  
Muscheln.

Feron ...gut Essen,  
gut Trinken!

DÜREN-LENDERSDORF  
ARDENNENSTR. 84 T.:02421/52979

## KELZENBERG

EINRICHTUNGEN



Sinus und Conseta von COR

52355 Düren · Kapellenstraße 48  
Telefon 0 24 21 / 6 20 51 · [www.kelzenberg.com](http://www.kelzenberg.com)



## Vom Schlammbad zum StadtCenter

*Seit einem Jahr ist das StadtCenter in der Kuhgasse Anlaufstelle zum Shoppen und Treffen*



Wie war das denn eigentlich früher? Seit einem Jahr ist das StadtCenter an der Kuhgasse nun in Betrieb und kaum jemand kann sich noch erinnern, wie es vor dem Baubeginn zwischen der Schenkelstraße und dem Bahndamm ausgesehen hat: Teilweise chaotisch! Jahrelang glich die Fläche, die zum Parken genutzt

wurde, eher einem Schlammbad als einer innerstädtischen Zone. „Park and swim“ titelte deshalb auch die Dürener Zeitung, als die Pfützen einmal wieder das Bild dominierten. „Wir wollen noch einmal aufzeigen, wie es mitten in der Stadt aussah, bevor das Center gebaut wurde,“ erläutert StadtCenter Geschäfts-

führer Jörg Waldrich deshalb auch eine Aktion, die jetzt zum ersten Geburtstag stattfindet. Bilder von früher werden gesucht und sollen im Center ausgestellt werden. Jeder der in seiner Bilderkiste kramt und zur Ausstellung beiträgt, wird mit einem ausgefüllten Lottoschein belohnt. Dabei sind nicht nur die letzten Jahre vor dem Bau von Interesse, sondern auch Bilder, die das Kuhgassenviertel vor dem Krieg oder nach der Zerstörung zeigen, gesucht.

StadtCenter ist eine feste Einrichtung für Düren geworden. Die Tatsache, dass es im Bereich der Mieter zu Fluktuation kommt sei normal so der Center-Manager. Sehr wichtig sei der Umstand, dass die großen Mieter zufrieden seien. Er berichtet, dass ebenfalls die Betreibergesellschaft mit dem Standort Düren glücklich sei. Gut etabliert haben sich an der Kuhgasse die Sonderaktionen, seien es Autogrammstunden, Modenschauen, Aktionen mit dem Leopold-Hoesch-Museum oder Ausstellungen wie zuletzt die „Mini-Annakirmes“.

Kein Projekt hat in Düren über einen solangen Zeitraum die Gemüter bewegt wie die Bebauung des Kuhgassenviertels. Als es dann nach Jahrzehnten endlich konkret wurde, wurden die Kritiker laut, die im StadtCenter die immense Gefahr für den etablierten Einzelhandel sahen.

Die meisten dieser Stimmen sind jetzt, zwölf Monate nach der Eröffnung, verstummt. Das



## DÜRER KÜCHE

Mies schmecken sie nicht – im Gegenteil. Gerade in diesen Tagen, nach Monaten der Abstinenz sind sie wieder sehr gefragt: Miesmuscheln. Im pfefferigen Sud, mit Sellerie, Zwiebeln, Möhren, Lauch und Petersilie verfeinert, machen sie alljährlich in den Gaststuben zwischen Birkesdorf und Lendersdorf Karriere.

# Ab September stehen wieder Muscheln auf der Speisekarte

Immer dann, wenn die Monate mit einem „r“ auf dem Kalender stehen, ist Muschelzeit. Hintergrund sind ehemalige Kühlprobleme. In den Monaten Mai bis August war es früher den Importeuren zu warm, um die Delikatesse von der Nordsee an die Rur zu bringen. Die Muscheln verdarben, bevor sie in den Kochtopf kamen.

So setzt mit dem September wieder der Run auf das hochwertige Nahrungsmittel ein. Die fünf bis zehn Zentimeter langen blauschwarzen Schalentiere, auch als Pfahlmuschel bekannt, bevorraten in ihrem schmackhaften Fleisch reichlich

Mineralsalze, Eisen, die Vitamine A, B, C und D und eine gehörige Portion Eiweiß.

Der Namensteil „mies“ stammt aus dem mittelhochdeutschen und bedeutet „Moos“. Die Muschel produziert mit einer Drüse am Fuß Byssusfäden, mit denen sie sich an harten Gegenständen, Pfählen und Steinen, anheftet um nicht von den Gezeiten weggespült zu werden. Auf den Schalen sehen diese Byssusfäden aus wie Moos. Bevor die Muscheln in den Kochtopf wandern, müssen diese Fäden abgebürstet werden. Auch sollte man alle Muscheln vor dem Garen untersuchen. In

Säcken, noch lebend, werden die Tiere angeliefert. Offene Muscheln, die sich beim „Anklopfen“ nicht schließen, sind tot und müssen weggeworfen werden. Logisch, gegessen wird mit den Fingern und einer leeren Schale als Zange. Ganz klassisch gibt es dazu Schwarzbrot mit Butter. Neben der „Rheinischen Art“ mit dem pfefferigen Sud vertragen sie sich auch sehr gut mit Pommes Frites. Dazu verschiedene Dips. Muscheln im Rührei mit Bratkartoffel, „italienisch“ mit Nudeln und Käse überbacken, gebacken in Butter, Zwiebel und Knoblauch, dazu frisches Baguette, oder gepaart mit Shrimps in Weinsauce.



Gesundheit Entspannung Freizeitspaß

## SAUNA

Natur pur:  
Wandaufbau  
in massiven  
Blockbohlen

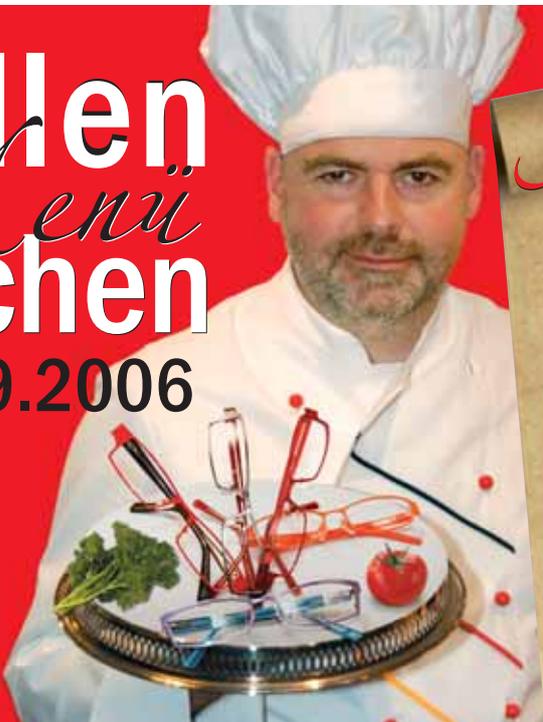
...starke Ideen in Holz!

An der Garnbleiche 12 • Düren  
Tel.: 024 21 / 95 34-0  
www.holzland.de  
Mo - Fr 8.15 - 18 Uhr, Sa 9 - 13 Uhr  
Sonntags Schautag 14 - 17 Uhr  
(keine Beratung - kein Verkauf)

In Düren trifft man sich zum Muschelessen in der Innenstadt beim Franziskaner, Stollenwerk, Alt-Düren, im Bremerhaven oder beim Nachtwächter.

In Rölsdorf ist das Gasthaus Gohr für seine Muscheln bekannt und in Lendersdorf das Hotel-Restaurant Feron.

# Brillen Menü Wochen bis 17.9.2006



## Aktionsmenü

1 Glas Prosecco

Brille und Sonnenbrille  
2 topmodische Brillen  
in Ihrer Glasstärke\*

inklusive:

- ✓ Sehtest
- ✓ High-Tech-Kunststoffgläser
- ✓ Tönung (bei der Sonnenbrille)
- ✓ Hartbox-Brillenetui

Tiramisu

\* Einstrahlgläser bis sph. +/- 6,00 dpt., cyl. bis 2,00 dpt.

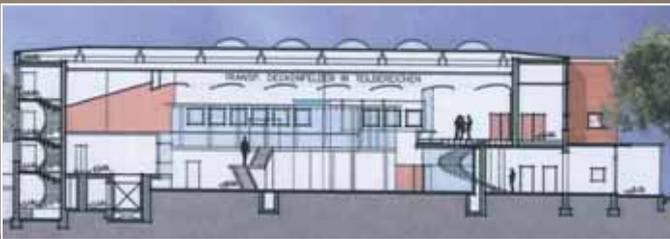
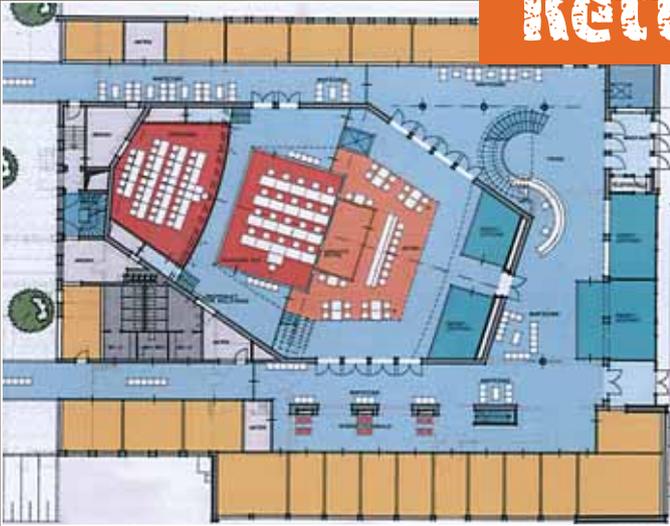
2 Brillen für nur **99,-**

**duell OPTIK**  
Brillenmode  
Contactlinsen

Schenkelstr. 32  
52349 Düren  
Tel. 0 24 21 / 166 68

Alle Angebote befristet bis einschließlich 17.9.06 (Stadtfestsonntag) solange Vorrat reicht!

# Rettet die Stadthalle



Für den Landrat, aber auch die CDU-Fraktion im Dürener Stadtrat scheint die Umwandlung der Dürener Stadthalle in ein Job-Com Center die einzige Möglichkeit zu sein, den unter Denkmalschutz stehenden Saalbau langfristig zu erhalten.  
 Kostenpunkt: 10,1 Millionen Euro!

Alleine die Mehrkosten, um die Stadthalle unter den Gesichtspunkten des Denkmalschutz zu sanieren und zu erhalten betragen 1,9 Millionen Euro. Dabei ist die Stadthalle gar nicht das eigentliche Job-Com Center, sondern ein neues Bürohaus, welches zwischen Stadthalle und dem Wirteltor-

gymnasium errichtet werden soll. In der Stadthalle sind vielmehr Wartebereiche, Schulungsräume und eine Cafeteria untergebracht. Nachdem in der letzten Ausgabe der DÜRENER Illustrierten der Ruf nach einer Rettung der Stadthalle im ursprünglichen Sinn laut wurde, stellten sich jetzt spontan NRW-Bauminister Oliver Wittke und der oberste Denkmalschützer Prof. Mainzer in Düren ein, um Landrat Spelthahn bei seinem Wunsch nach einem Job-Com Center den Rücken zu stärken. Während der Minister spontan für das nächste Jahr 1,5 Millionen Euro für den Denkmalschutz und das Projekt zusagte, begründete Prof. Mainzer die Bedeutung der

Stadthalle. So sei der Dürener Bau mit seinem sechseckigen Saal (der Saal hat sieben Ecken - Anm. d. Red.) aus den 50er Jahren Wegbereiter und Vorbild für etliche ähnliche spätere Bauten in der Republik und deshalb unbedingt erhaltenswert. Wittke sagte der Halle einen gewissen Charme nach. Interpretiert man die bei diesem Treffen gezeigten Pläne,

so dürfte sowohl der Charme als auch die Wirkung des „sechseckigen Saals“ verloren gehen. So planen die Düsseldorfer Architekten, mitten in dem Saal einen zweistöckigen Komplex mit Cafeteria und Vortragssälen zu errichten. Ebenfalls die Bühne und die Zuschauerempore sollen demnach zu Schulungsräumen umgestaltet werden. Bei einem Klotz, mitten im Saal, zwei





Etagen hoch und rund drei Meter von den Seitenwänden entfernt kann später niemand mehr die architektonische Linienführung der 50er Jahre-Architektur erkennen. Über zwei Brücken, so der Plan, soll die Stadthalle mit dem drei Etagen aus dem Boden ragenden Neubau verbunden werden. Es sind 124 Einzelbüros, zwei Sachgebietsleiterbüros, 15 Doppelzimmer, zwei Amtsleiterbüros mit Sekretariat, fünf Besprechungszimmer, fünf Schulungsräume und vier Bereiche für Dienstleister vorgesehen. Der Landrat räumte ein, dass die Schulungsräume auch von der VHS mitgenutzt werden könnten. Ferner betonte er, dass im Erdgeschoß der Halle Raum für Ausstellungen und ähnliches sei.

Andere Standorte hätte man untersucht, aber weder das leerstehende AKZO-Haus - zu klein - noch die Telekom am Ellernbusch - zu weit aus der Innenstadt entfernt und nicht zentral genug - seien Alternativen. Laut Spelthahn gehöre ein Job-Com-Center in die zentrale Innenstadt, weil nur hier die optimale Erreichbarkeit gegeben sei. Die Tatsache, dass gerade neben der Telekom am Ellernbusch im real-Markt auch Hartz 4 Empfänger eher ihren Bedarf decken, anstatt die teureren innerstädtischen Supermärkte zu besuchen, wollte der Landrat nicht wahrhaben. Bei seinen Ausführungen betonte Minister Wittke, dass es an der Zeit sei, keine neuen „Denkmale“ zu schaffen, son-

dern vorhandene Denkmale sinnvoll zu nutzen und für die Zukunft zu sichern. Die geplante Umwandlung der Stadthalle sei ein Schritt in diese Richtung.

\*

Hört man sich in Düren um, so ist man der Meinung, daß auch das Job-Com-Center zu den Denkmälern, die sich Landrat Spelthahn setzt und setzen will, wie Kreishauserweiterung, Arena und demnächst noch ein Hotel, gezählt wird und bar jeder Vernunft und Sparsamkeit mit nicht vorhandenen öffentlichen Mitteln durchgeboxt wird.



individual



**LOEWE.**



# Ein Festival voller Sound und



Es waren weniger die Stars als vielmehr die Sternchen, die die Dürener Jazztage 2006 prägten. Unbestrittener Höhepunkt, sicherlich nicht zuletzt durch die himmlische Sonnenunterstützung sonntags die Jazzparade, die unerwartet über 50000 Menschen an den Paraderand lockte und das Volk tanzte auf den Straßen.

Von Dixie über Samba bis hin zur Marschmusik und Gospel reichte der Reigen. Zahllose Gruppen, Oldtimer, Tänzer und Sänger, Originale und Originelle boten eine tolle Schau, die sich nach dem Umzug in der City fortsetzte. Es war keine Überraschung,





**ANWALTSKANZLEI  
DR. MICHAEL MAURER**

FACHANWALT ARBEITSRECHT  
FACHANWALT MEDIZINRECHT  
VEREIDIGTER BUCHPRÜFER

ZEHNHOFSTRASSE 9 · 52349 DÜREN  
TEL. 02421/943 10 · FAX 02421/943 15  
E-MAIL: ZENTRALE@MM-RECHT.DE

IN BÜROGEMEINSCHAFT MIT **THOMAS HARTMANN**



dass es zum Start der Jazz-  
tage beim DSB-Konzert mit  
Axel Zwingenberger regnete.  
Jedoch hielten sich diesmal  
die Schauern bis zum Beginn  
der Kneipentour am Samstag-  
abend hartnäckig. Darunter  
litten besonders die großen

Abend der Stadtwerke, hätten  
mehr Zuhörer verdient, wenn  
auch beide Konzerte - sehr  
loungig - nicht jedermanns  
Geschmack waren. Dafür ging es bei der Knei-  
pentour kerniger zur Sache.  
Einmal mehr „stauten“ sich

Konzerte auf der  
Hauptbühne vor  
dem Rathaus. De  
Phazz, präsen-  
tiert von der  
Sparkasse, und  
Jeff Cascaro, Zug-  
nummer beim

die Kneipengänger bis auf die  
Straße hinaus und genossen  
das Treiben in der City.

Kompliment an den Dürener  
Jazzclub, der mit der 16.  
Auflage seines Festivals erneut  
musikalische Kompetenz  
unter Beweis gestellt hat. Die  
hohe Akzeptanz, auch bei den  
Musikern, unterstreicht, dass  
Düren in Sachen Jazz eine gute  
Adresse ist und in Kombination  
mit der noch jungen Jazzpara-  
de im weiten Umfeld konkur-  
renzlos ist.



**Freie  
Kegelbahntermine!**

**Hotel-Restaurant  
Zum Nachtwächter**  
Bernd Heinen  
das gutbürgerliche Restaurant

Kölner Landstraße 12 52351  
Düren  
Telefon: (0 24 21) 7 50 81-82  
Mo. - Sa. 17 - 24h, - sonntags Ruhetag



Der Autor Dirk Valter ist Partner in der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte und schwerpunktmäßig im Miet-, Grundstücks- und Wohneigentumsrecht tätig.

Wohn- und Schlaf- räume, Flure, Dielen und Toiletten: alle fünf Jahre; andere Nebenräume: alle sieben Jahre.“ Diese Renovierungsfristen wurden in der Vergangenheit von der Rechtsprechung bestätigt.

Mietverträge enthalten diese Formulierungen nicht! Stattdessen finden sich Wortlaute wie: „spätestens nach Ablauf von...“ und „wenn erforderlich, mindestens aber...“. Diese Klauseln sind unwirksam und müssen durch eine ergänzende bzw. abändernde Vereinbarung mit dem Mieter geändert werden. Andernfalls kann der Mieter unter Umständen die Durchführung von Schönheitsreparaturen berechtigt verweigern. Der Mieter darf keine „Villa Kunterbunt“ hinterlassen. Wenn er renoviert, muss er die „Grenzen des üblichen Geschmacks“ beachten. So

Schönheitsreparaturen sind oft Reizthema in Wohnraummiet- verhältnissen. Hierzu hat nicht zuletzt auch die Rechtspre- chung des BGH beigetragen. Grundsätzlich hat der Ver- mieter für die Durchführung der Schönheitsreparaturen in Wohnungen zu sorgen. Es gehört zu seiner Pflicht, die Wohnung in einem für den Mieter vertragsgemäß geeig- neten Zustand zu erhalten. Eine Ausnahme besteht, wenn die Pflicht zur Durchführung

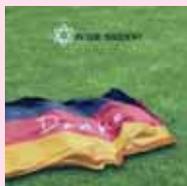
von Schönheitsreparaturen wirksam vertraglich auf den Mieter übertragen wurde. Bei dem Wort „wirksam“ kommt besonders die Rechtspre- chung des BGH zum Tragen. Zumeist wird in Mietverträgen anhand eines sogenannten Fristenplans die Verpflichtung des Mieters zur Durchführung von Schön- heitsreparaturen zeitlich und räumlich fixiert: „Küchen, Bäder, Duschen: alle drei Jahre;

Achtung: Nach der grundlegenden Entschei- dung des BGH dürfen diese Fristen nicht mehr starr ausgestaltet sein. Aus der Formulierung des Fristenplans muss also hervorgehen, dass bereits vor diesen Zeiträu- men eine Renovierung bei starker Abnutzung -intensives Rauchen- fällig sein kann,

aber ebenso nach längeren Zeiträumen. Nach dem BGH reichen hierfür Zusätze wie „im Allgemeinen“, „in der Regel“, „grundsätzlich“ oder „üblicherweise“ aus. Viele alte

braucht ein Vermieter kräftige Töne wie rot, blau oder gelb an den Wänden nicht hinnehmen. Pastellfarben träfen dagegen durchaus den Rahmen des Üblichen.

## Dettmeier | Rechtsanwälte



1

BEIM RED-ZAC GUNDEL-TEAM IN DER WIRTELSTRASSE FRAGEN DÜRENER NACH:

1) **Xavier Naidoo,**  
*Danke*



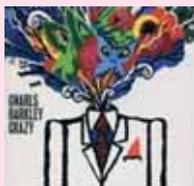
2

2) **Sportfreunde Stiller,**  
*'54, '74, '90, 2006*



3

3) **Herbertr Grönemeyer,**  
*Zeit, dass sich was dreht*



4

4) **Gnarls Barkley,**  
*Crazy*

5) **Pussycat Dolls,**  
*Buttons*

6) **Shakira,**  
*Hips Don't Lie*

7) **Nelly Furtado,**  
*Maneater*

8) **Paris Hilton,**  
*Stars are blind*

9) **Sebastian Hämer,**  
*Sommer unseres Lebens*



5

10) **Sergio Mendas,**  
*Mas Que Nada*



### Semino Rossi *Ich denk an Dich*

Semino Rossi ist ein Mensch voller Lebensfreude und Energie. Er mag den Sonnenuntergang am Meer und er träumt von einer Weltreise mit seiner Familie. Mit seiner Wahnsinns-Stimme, die den Schmelz von Sahneschokolade hat, entwickelte sich der gebürtige Argentinier zum Senkrechtstarter. Gefühlvolle Lieder der Extraklasse sind seine Spezialität. Damit lässt der smarte Semino Rossi insbesondere die Frauenherzen höher schlagen. Der Latin Lover der Schlagermusik, der in seinem zweiten



Album ‚Tausend Rosen für Dich‘ mit bisher nicht dagewesener Weichheit spanischen und deutschen Titeln, wie „Solo Hay Una Para Mi“ (erste spanische Version des deutschen Hits „Aber Dich gibt's nur einmal für mich“) neues Leben einhauchte, wird mit seinem neuen Werk ‚Ich denk an Dich‘ seine Stellung im Hochadel des deutschen Schlagers weiter festigen.

**Aktuelle CD:**  
*„Ich denk an Dich“*

Einen Scheck über 1000,- Euro nahm Carmen Creutz von der UNICEF Gruppe Düren von Hans-Peter Nießen, Geschäftsführer der Rurtalbahn, für Kinder in Not entgegen. Die Rurtalbahn, die Schloemer-Gruppe und Pro-Foto hatten die Aktion „Kinder helfen Kindern“ ins Leben gerufen. Über 80 Kinder wurden im Rahmen dieser Aktion fotografiert, ihr Konterfei zierte jetzt einen Zug der Rurtalbahn. Jetzt stellte die Rurtalbahn den Zug den Kindern und Eltern vor. Die Jungen und Mädchen fuhren mit „ihrem“ Zug nach Heimbach und wurden dort zum Eisessen eingeladen.



Der Ernst des Lebens hat begonnen. Ein großer Tag an 19 Grundschulen im Stadtgebiet und ein großer Tag für 930 Jungen und Mädchen aus Düren: Der erste Schultag. Stolz, ihren Ranzen auf dem Rücken zu haben, waren die Kinder in ihre Klassen gezogen, voller Erwartung auf das, was das Lernen für das Leben bietet. Unser Bild zeigt Erstklässler an St. Michael Lendersdorf.

Die Sparkasse schüttete erneut für Dürener Vereine und Institutionen ihr Füllhorn aus. Insgesamt übergab Manfred Braun für das Institut Schecks im Gesamtwert von 48.500,- Euro. 10.000,- Euro erhielt die Katholische Kirchengemeinde St. Bonifatius für die Erweiterung des Jugendheims. Der Reit- und Fahrverein Deutschritter Düren 1926 nahm 3.500,- Euro für das Landesturnier 2006 entgegen. Die Evangelische Gemeinde rüstet ihr Internet Café auf und erhielt einen Zuschuß von 3.000,- Euro, sowie 2.000,- Euro für die Herausgabe des Buchs „Pfarrer i.R. Hinrichs“. 1000,- Euro werden dem Verein cleffNet.de bei der Erstellung eines Internetportals „Eltern“ weiterhelfen. Die Sportschützen Ford Düren erweitern mit 1.000,- Euro ihren Schießstand und die St. Ewaldus Schützengilde verwendet ihre 2.500,- Euro zur Sanierung der Clubhaus-Terrasse auf der Tennisanlage im Stadtpark. Zwei Schecks nahm Käthe Rolfink für die Kulturinitiative im Kreis Düren entgegen. 4.500,- Euro für den Katalog der Ausstellung Brian Stephens und 11.000,- Euro für „Exodus“ im Rahmen der Burgfestspiele Nideggen. Die Kindertagesstätte St. Anna wird umgestaltet und erhielt dafür 4.000,- Euro und mit 1.000,- Euro schafft der Förderverein Anne-Frank-Gesamtschule einen neuen Bühnenvorhang an. In eine Bühne und den Umbau der alten Dürener Druckerei Hamel steckt das KOMM 5.000,- Euro, um „Freude in die Herzen der Dürener zu träufeln“, so Thomas Lüttgens.



**Podologische  
Fußpflegetermine  
nach Vereinbarung.**



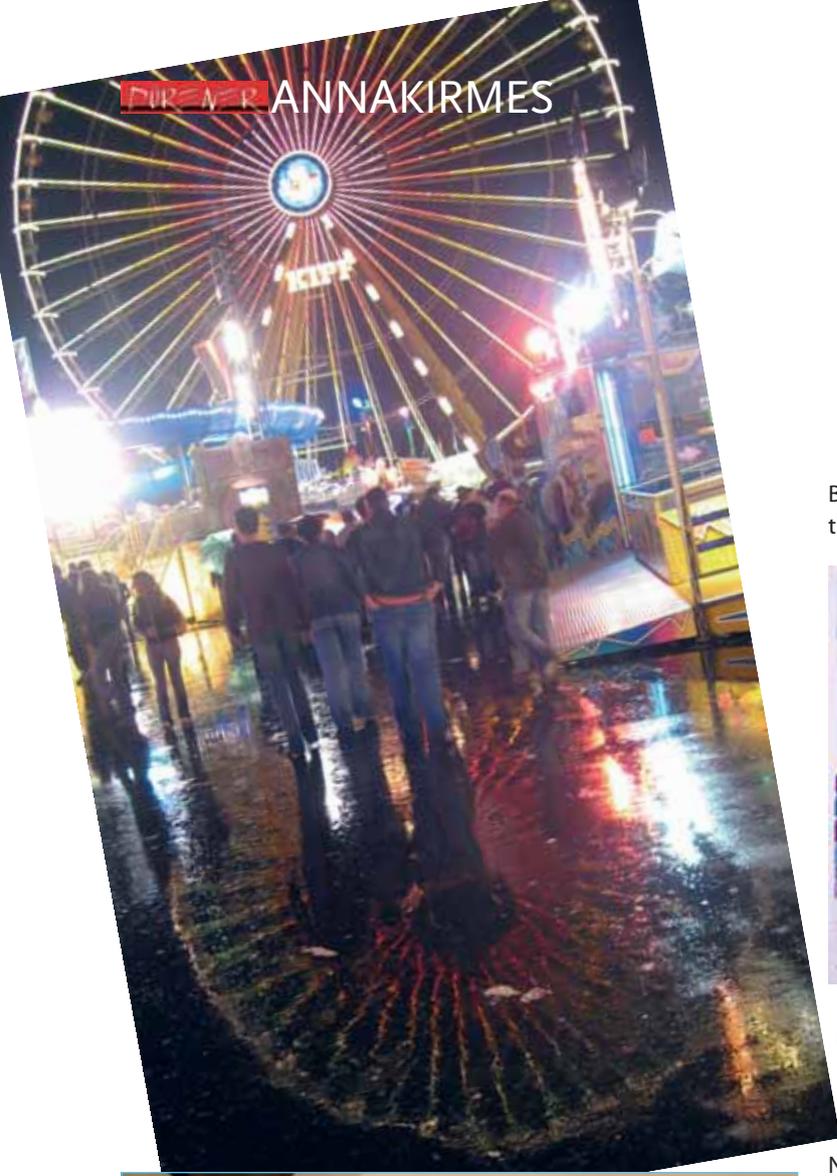
*Mit uns  
gehen Sie gut.*



Uferstr. 10 • 52249 Eschweiler  
Tel.: 024 03 / 55 71 90

Arnoldweiler Straße 21  
Paulusklinik • 52349 Düren  
Tel.: 024 21 / 20 11 85

E-Mail: Th.Falter@t-online.de  
Internet: Falter-Orthopaedie.de



**ANNAKIRMES**

# Oft spiegelte sich das Riesenrad auf der anderen Seite

Besonders der Annakirmesfreitag wird tausenden Rum-

und Anja Cremers „Balloni“-Kinderkarussell als Motiv aus.



mel-Besuchern in Erinnerung bleiben. Pünktlich zum Feuerwerk setzt der Platzregen ein und hörte die ganze Nacht nicht mehr auf. Alle suchten Schutz und plötzlich war das Spektakel am nächtlichen Himmel Nebensache. Und obwohl sich öfter in diesen neun Tagen das Riesenrad mit seinen tausenden Lichtern im nassen Asphalt des Platzes spiegelte, war es eine gute Kirmes. Die Besucher und die Schausteller gaben sich zufrieden. Hatte doch mit Beginn des Festes die große Hitze ein Ende, was dem Festbesuch nur gut tat.

Balloni hatte gleich gegenüber des Riesenrad gestanden und ist besonders für die kleinen Kirmesbesucher ein Highlight. Der Candy-Circus gastierte diesmal im Rücklauf auf Platz 1 in Richtung Aachener Straße. Ein Knaller in diesem Jahr war der Familientag, der zeitlich ausgeweitet, viele Menschen auf den Platz lockte. Stark waren dann natürlich die letzten, langen Tage auf dem Rummel. Und selbst der letzte, sonst eher ruhige Sonntag, brachte nochmals viele Besucher auf das Gelände am Alten Wasserturm.

Als Mitternacht nahte, begann die Kirmes sich aufzulösen. Blitzschnell waren die ersten Stände eingeklappt, der Platz gefegt und auf ging es zum nächsten Rummelplatz.

Carole Toussaint hat die Annakirmes 2006 wieder mit Tusche und Farben festgehalten. In der Galerie Iris ist das kleine Kunstwerk für all jene erhältlich, die sich eine Erinnerung an den diesjährigen Rummel in die Wohnung oder ins Büro hängen wollen. Die Künstlerin wählte diesmal Dieter Adams „Candy Circus“



*Wir reinigen chemisch und waschen: Hemden, Teppiche, Gardinen, Hotelwäsche, Dekorationen, Gastrowäsche, Arbeitskleidung, Haushaltswäsche. Wir verleihen Tischwäsche, Servietten und Fußmatten.*

**Federbettenreinigung**

**Volkmann**  
wäscht • reinigt • least

Nidegger Str. 3 + 18a t.: 024 21 / 50 54 16

*Jetzt im Dürener Center 95:*

# Krankengymnastik in hellen Räumen



## Dürener Medizinisches Therapiezentrum (D.M.T.)

*Inh. Alexa Bach*

**Nordic-Walking-Kurse  
für Anfänger und  
Fortgeschrittene.  
Die Krankenkassen be-  
zuschussen die Kurse  
mit bis zu 80%.**

Im Center95 an der Dürener Kölnstraße eröffnete jetzt Alexa Bach das „Dürener Medizinische Therapiezentrum“ (D.M.T.) in neuen Räumen.

In hellen, freundlichen Räumen, großzügig angelegt und modern nach aktuellen Gesichtspunkten gestaltet gibt es hier unzählige Angebote rund um Seele, Körper und Gesundheit. Das Spektrum beginnt bei der normalen Krankengymnastik und medizinischen Massagen.

Die Leitung obliegt der Diplom-Physiotherapeutin (NL) B. Kotzorek. Medizinische physikalische Therapie und manuelle

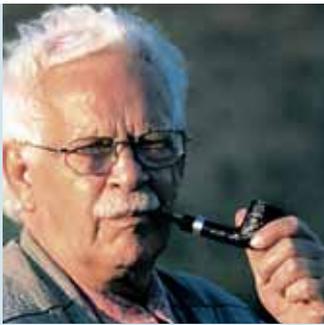


Therapie gehören zum Programm. Sportphysiotherapie, medizinisches Aufbautraining am Gerät, Bobath, Lymphdrainage oder Fußreflexzonen-therapie sind weitere

Angebote für die Dürener. Natürlich dabei Gesundheitskurse und eine Rückenschule.

„Helfen, Lindern, Vorbeugen sind die Ziele des neuen Zentrums“, so A. Bach. Kassen- und Privatpatienten sind willkommen.





So eine Leiche haben selbst Sigi Baumeister und seine Freunde Rodenstock und Emma noch nicht gesehen: Der 18-jährige Sven Dillinger wurde gekreuzigt und öffentlich zur Schau gestellt. Zeitgleich wird noch eine Tote gefunden, eine junge Frau. Bald ist klar, die beiden kannten sich. Doch erst als sich ein katholischer Pastoralreferent das Leben nimmt, wird ein möglicher Hintergrund für die Taten sichtbar: Die Fäden laufen in einer Clique von jungen Leuten zusammen, die an der katholischen Kirche in der Eifel zweifeln und verzweifeln. Einer Kirche, die sich zunehmend aus der Öffentlichkeit zurückzieht, soziale Institutionen schließt und verunsicherte Menschen zurücklässt, die es seit Generationen gewohnt sind, dass ihnen der Pfarrer den rechten Weg weist. Aber wer kreuzigt einen 18-Jährigen? Hatte er gegen heilige Regeln verstoßen? Wollten Fanatiker ein Exempel statuieren?

*Eifel-Kreuz, der 13. Eifel-Krimi, Erscheinungstermin im Oktober. ISBN-10: 3-89425-650-8*



**Jacques Berndorf**  
**Eifel-Kreuz**



## ***Nahstelle zwischen dem Leben und dem Tod***

**Die Friedhöfe, Orte der Trauer und des stillen Gedenkens, Orte der Kommunikation, der Begegnung und grüne Lungen in der Stadt**

Der Tod steht im Mittelpunkt. Und wie die Lebenden damit umgehen. Auf dem Hauptfriedhof an der Friedensstraße findet Samstag, 10. September, der „Tag des Friedhofes“ statt. Der Dürener Service-Betrieb will damit die Dürener für die Friedhöfe sensibilisieren und auf die verschiedenen Bedeutungen der insgesamt 16 Friedhöfe in Düren aufmerksam machen.

Schon einen Tag vorher, Samstag, 9. September, ist der Tod in einer anderen Form auf dem Dürener Friedhof gegenwärtig. Ab 19 Uhr wird Jacques Berndorf aus seinem im Oktober erscheinenden neuen Buch „Eifel-Kreuz“ in der Trauerhalle lesen und dabei Sigi Baumeister auf die Spur von Verbrechen und Tod führen. Im Anschluß, nach Einbruch der Dunkelheit, findet dann eine Lichterwanderung über den Dürener Friedhof statt. Die Arbeitsgemeinschaft Friedhöfe, in der Gärtner, Steinmetze, Floristen und Bestatter zusammengeschlossen sind, wird sich an dem Tag



des Friedhofs beteiligen. So gibt es ausführliche Informationen über Bestattungsmöglichkeiten und -formen in Düren.



Sonntags startet der Tag, nach der Eröffnung durch Paul Larue, mit einem ökumenischen Gottesdienst. Georg Fittkau wird zweimal Führungen über den Friedhof anbieten und dabei auf zahlreiche Besonderheiten hinweisen. Das Gräberfeld der Opfer des 16. November wird ebenso besucht, wie besondere Grabmale oder das Mausoleum der Familie Leopold Peill. Neben diesen traditionellen Bestattungsorten werden ebenfalls die neuen Bestattungsformen und die Flächen, die dafür auf dem Hauptfriedhof hergerichtet wurden, besucht: Urnenstelen, der Fried-Garten, die Fried-Wiese und der Fried-Park oder die Begräbnisstätte für fehlgeborene Kinder und das islamische Gräberfeld. Trauerrednerin Marga Schmidt veranstaltet in der Trauerhalle eine Kinderlesung und bringt mit „Abschied von der kleinen Raupe“ das Thema Tod auch Kindern näher. Mit Gedanken zum Tag beendet Pastor Toni Straeten die Veranstaltung.



Zwischen 900 und 1000 Verstorbene werden jährlich auf den 16 Dürener Friedhöfen beigesetzt. Drei Service-Teams des DSB unterhalten die Gedenkstätten und sind ständig mit der Pflege beschäftigt. Mit rund 55 Hektar Fläche haben die Friedhöfe eine wichtige Funktion für das städtische Klima und bieten, da vielfach als Park gestaltet, auch einen gewissen Erholungswert bei Spaziergängen. Eingebettet in Natur und die Dorfgemeinschaften der Stadtteile sind die Friedhöfe über das Gedenken hinaus Ort der Begegnung und der Kommunikation. Faktoren, die bei der Trauerbewältigung von großer Bedeutung sind.

Heinz Jenke, Sprecher der Arbeitsgemeinschaft Friedhof, berichtet über die Aktivitäten die zusätzlich am Tag des

Schuh Sport Orthopädie  
**Heidbüchel**  
 Meisterbetrieb

Liebe Deine Füße!



**wolky**



Lindenstraße 8    Kölnstraße 67  
 52399 Merzenich    52351 Düren  
 t: 0 24 21 / 3 40 75    t: 0 24 21 / 1 64 99

heidbuechel-gbr@gmx.net

Friedhof an der Friedensstraße stattfinden. Die Bestattungsunternehmen informieren über die im Traufall möglichen Arrangements. Gärtner und Steinmetze bereiten Mustergrabstätten vor, um zu zeigen, welche Varianten möglich sind. Zusätzlich sind die Auszubildenden der Gärtnereibetriebe und der Steinmetze an diesem Sonntag aktiv. Im Beisein der Besucher werden Gräber bepflanzt und Grabsteine behauen.



**WHAUPT**  
 ... der Autolackprofi



- KAROSERIEBAU-FACHBETRIEB
- AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR
- DAIMLER-CHRYSLER-JAHRESWAGEN VERKAUF
- AUTOVERMIETUNG
- PROVINZIAL-PARTNERWERKSTATT
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2000

**GUTE LAUNE UND GUTER SERVICE**

**HABEN EINS GEMEINSAM:**



**SIE SIND IM PREIS ENTHALTEN!**

IM GROSSEN TAL  
 AM LANGEN GRABEN 35  
 52353 DÜREN  
 TELEFON: 02421/87777  
 TELEFON: 02421/88666

UNFALL? WAS NUN?  
 WWW.AUTOLACKPROFI.DE

Elektrotechnik

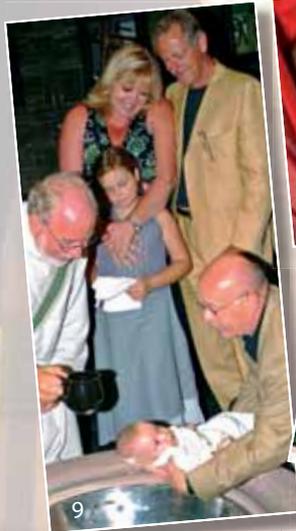
**Bernd Ohlemeyer**  
 Meisterbetrieb  
 Burgstraße 18 • Merzenich

www.elektrotechnik-ohlemeyer.de  
 info@elektrotechnik-ohlemeyer.de

t.: 02421 / 93640 • 0172 / 2405977




Er kam aus Australien und wollte Weltmeister werden: Tim Worrall (1) war zusammen mit seiner Frau Elfi (2) der am weitesten angereiste Spucker der 32. Weltmeisterschaft. Die aus Düren stammende Elfi Felske hatte ihren Tim in England kennen und lieben gelernt. Seit einigen Jahren leben die beiden in der Nähe von Melbourne. Robert Wirtz und Max Röntz (3) hatten Hintergründiges zur Spuck-WM im WM-Jahr parat, während Bernd Kürten (4) sorgfältig die Ranglisten sortierte. Mit ihr muss man erst gut Kirschen essen, um beim Spucken gute Weiten zu erzielen: Sibille Schür-Simon (5), seit dem ersten Spuck vor 32 Jahren im Orgateam dabei. Sie sind die neuen Weltmeister: Thomas Maintz (6) mit 13,23 Meter bei der Jugend, Ceylan Aydin (7) mit 14,66 Meter bei den Frauen und er behauptete seine Klasse mit 21,47 Meter: Oliver Kuck (8), der damit an seinem eigenen Weltrekord von 21,71 Meter kratzte.



Da ging das Geschrei los, als unser jüngstes Redaktionsmitglied Ben (10) von Diakon Hermann Schulz in St. Anna getauft wurde. Voller Stolz Pate Manfred Pecks. Schwester Noa und die Eltern Birgitt und Rudi Böhmer (9). Patin Barbara Duell (11) nahm es dank ihrer Erfahrung gelassen. „Hip“ dachte sich Nina Schuh (12) beim Anblick von Ruth Pecks (13) während sich Kerstin und Michael Hess (14) die Tauf-Party voller Neugier anschauten. Schausteller Jakob Schleifer (15) tauchte unerwartet mit seiner aus dem Jahr 1876 stammenden Kirchenglocke auf und brachte ein Ständchen. Sie waren gut drauf: Bernd Seybold und Ute Lachner (16), Iris Fiedler (17), Bianca und Frank Alabowitz (18), Marlies und Norbert Metzker (19), Helmut Lacour mit Birgitt Böhmer (20) und diese beiden sowieso: Dieter May mit Gerd Quecke (21).



„Aufgemotzte“ Reibekuchen sind statt Grillwurst und Buffet der toffelspeisein Team, Julia Knip- und Horst berten die sind statt Grillwurst und Party-Hit der Saison. Karzialist Beppo Felten und Tochter Claudia Schleifer, rath, Anke Birekoven Seeburger (22) „verzau-Knollen meisterlich.“





ab **4,32%\***

## Machen Sie Ihre Träume wahr – mit der Sparkassen-Baufinanzierung.

Top-Konditionen. Individuelle Lösungen. Faire Beratung.  
[www.sparkassen-baufinanzierung.info](http://www.sparkassen-baufinanzierung.info)

 **Sparkasse  
Düren**

Machen Sie aus Ihrem Haustraum ein Traumhaus. Egal, ob Sie selbst bauen oder kaufen wollen: Wir finanzieren das Haus Ihrer Träume. Und unsere Immobilien-Gesellschaft hilft Ihnen gerne bei der Suche. Infos in Ihrer Geschäftsstelle und unter [www.sparkassen-baufinanzierung.info](http://www.sparkassen-baufinanzierung.info). **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**

\*p.a. nominal, Effektivzins nach PangV 4,41 % p.a., bezogen auf einen Darlehensbetrag ab 50.000,- Euro, (bis 60% des Beleihungswertes), Laufzeit 5 Jahre, Zins freibleibend, Stand 10.8.2006